KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 17.2.2009
COM(2009) 61 konč.

Predlog

SKLEP SVETA

o stališču Skupnosti glede poslovnika Skupnega sveta CARIFORUM-ES, Odbora CARIFORUM-ES za trgovino in razvoj ter posebnih odborov, ustanovljenih na podlagi Sporazuma o gospodarskem partnerstvu med državami Cariforuma na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

Sporazum o gospodarskem partnerstvu med državami Cariforuma na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani je bil podpisan 15. oktobra 2008 in se začasno uporablja od 29. decembra 2008.

Člen 227 Sporazuma ustanavlja Skupni svet, pristojen za proučitev vseh pomembnejših vprašanj v okviru Sporazuma in vseh drugih dvostranskih ali mednarodnih vprašanj skupnega interesa. Skupnemu svetu bo pri opravljanju njegovih nalog pomagal Odbor za trgovino in razvoj ter posebni odbori, predvideni v členih 36 in 230 Sporazuma. Odbor za trgovino in razvoj bo pristojen za splošno izvajanje Sporazuma.

Člena 228 in 230 Sporazuma določata, da Skupni svet sprejme svoj poslovnik in poslovnik Odbora za trgovino in razvoj. Glede na potrebo po hitrem začetku izvajanja Sporazuma je treba poslovnik Skupnega sveta, poslovnik Odbora za trgovino in razvoj ter poslovnik posebnih odborov sprejeti na prvem zasedanju Skupnega sveta, predvidenem za ...

Predlog

SKLEP SVETA

o stališču Skupnosti glede poslovnika Skupnega sveta CARIFORUM-ES, Odbora CARIFORUM-ES za trgovino in razvoj ter posebnih odborov, ustanovljenih na podlagi Sporazuma o gospodarskem partnerstvu med državami Cariforuma na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti drugega pododstavka člena 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju sklepa Sveta o podpisu in začasni uporabi Sporazuma o gospodarskem partnerstvu med državami Cariforuma na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani[1],

ob upoštevanju sklepov Sveta o regionalnem povezovanju in sporazumih o gospodarskih partnerstvih za razvoj v državah AKP[2],

ob upoštevanju predloga Komisije[3],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Sporazum o gospodarskem partnerstvu med državami Cariforuma na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani je bil podpisan 15. oktobra 2008 in se začasno uporablja od 29. decembra 2008.

(2) Člen 227 Sporazuma ustanavlja Skupni svet CARIFORUM-ES, pristojen za proučitev vseh pomembnejših vprašanj v okviru Sporazuma in vseh drugih dvostranskih ali mednarodnih vprašanj skupnega interesa.

(3) Člen 230 navedenega Sporazuma ustanavlja Odbor za trgovino in razvoj CARIFORUM-ES, ki bo pomagal Skupnemu svetu pri opravljanju njegovih nalog in bo pristojen za splošno izvajanje Sporazuma.

(4) Člen 230(4) določa, da lahko Odboru za trgovino in razvoj pri opravljanju njegovih nalog pomagajo posebni odbori.

(5) Člen 36 navedenega sporazuma ustanavlja posebni odbor za sodelovanje na področju carine in olajševanje trgovine.

---

1 UL L 289, 30.10.2008.
2 GAERC, 10.11.2008.
3 UL

(6) Člena 228(3) in 230(2) navedenega sporazuma določata, da Skupni svet sprejme svoj poslovnik, pripravi poslovnik Odbora za trgovino in razvoj ter uporabi svoja pooblastila za odločanje iz člena 229(1) Sporazuma na vseh področjih, ki jih pokriva Sporazum, za oblikovanje poslovnika posebnih odborov.

(7) Skupnost mora oblikovati stališče, ki ga bo zastopala v zvezi s sprejetjem poslovnika za Skupni svet, Odbor za trgovino in razvoj in posebne odbore −

SKLENIL:

Edini člen

Stališče Skupnosti glede poslovnika Skupnega sveta CARIFORUM-ES, Odbora za trgovino in razvoj CARIFORUM-ES ter posebnih odborov, ustanovljenih na podlagi sporazumov o gospodarskem partnerstvu med državami Cariforuma na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani, mora temeljiti na osnutku sklepa Skupnega sveta, priloženem k temu sklepu.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

PRILOGA

SKLEP št. …/2009 SKUPNEGA SVETA,
ustanovljenega s Sporazumom o gospodarskem partnerstvu med državami Cariforuma na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani glede sprejetja poslovnika Skupnega sveta, Odbora za trgovino in razvoj ter posebnih odborov

SKUPNI SVET CARIFORUM-ES JE −

ob upoštevanju Sporazuma o gospodarskem partnerstvu med državami Cariforuma na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami (v nadaljevanju: Sporazum), podpisanega 15. oktobra 2008 v Bridgetownu, Barbados, ter zlasti členov 227, 228(3), 229(1) in 230(2) Sporazuma,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Sporazum določa, da Skupni svet sprejme svoj poslovnik in pripravi poslovnik za Odbor za trgovino in razvoj.

(2) Skupnemu svetu in Odboru za trgovino in razvoj bodo pri opravljanju njunih nalog pomagali posebni odbor za sodelovanje na področju carine in olajševanje trgovine, ustanovljen v skladu s členom 36 Sporazuma, ter posebni odbori, ki se lahko ustanovijo v skladu s členom 230(4) Sporazuma. Pripravi se tudi poslovnik posebnih odborov −

SKLENIL:

Člen 1

Poslovnik Skupnega sveta CARIFORUM-ES in poslovnik Odbora za trgovino in razvoj CARIFORUM-ES se pripravita v skladu s Prilogo I oziroma Prilogo II.

Člen 2

1. Poslovnik iz Priloge III se uporablja za posebni odbor za sodelovanje na področju carine in olajševanje trgovine ter za vsak drug posebni odbor, ustanovljen v skladu s členom 230(4) Sporazuma.

2. Ta pravila ne posegajo v posebna pravila iz Sporazuma ali pravila, ki jih določi Skupni svet CARIFORUM-ES.

Člen 3

Ta sklep začne veljati … .

V Bruslju,

PRILOGA I

POSLOVNIK SKUPNEGA SVETA CARIFORUM-ES,

ustanovljenega s Sporazumom o gospodarskem partnerstvu med državami Cariforuma na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani

Člen 1

Sestava in predsedovanje

1. Skupni svet CARIFORUM-ES (v nadaljevanju: Skupni svet) je sestavljen v skladu s členom 228(1) Sporazuma.

2. Predstavnik držav Cariforuma, ki delujejo skupaj, iz člena 228(2) Sporazuma, se imenuje „koordinator Cariforuma“, uporaba izraza „pogodbenice“ v poslovniku pa je v skladu z opredelitvijo iz člena 233(3) Sporazuma.

3. Skupnemu svetu izmenično po 12 mesecev predsedujejo predstavnik Sveta Evropske unije in predstavnik Evropske komisije ter predstavnik držav Cariforuma na ministrski ravni ali predsednik vlade. Prvo obdobje predsedovanja se začne na dan prvega zasedanja Skupnega sveta iz Sporazuma in konča 31. decembra naslednje leto. Prvo predsedovanje pripada predstavniku držav Cariforuma.

Člen 2

Zastopanje

1. Če se član Skupnega sveta zasedanj ne more udeležiti, ga lahko zastopa njegov predstavnik.

2. Član, ki želi, da ga na zasedanju zastopa njegov predstavnik, pred zasedanjem, na katerem želi biti zastopan, uradno obvesti predsedstvo Skupnega sveta o imenu svojega predstavnika. Predstavnik člana Skupnega sveta ima iste pravice kot član.

Člen 3

Opazovalci

1. Pogajalski mehanizem za karibsko regijo, sekretariat Caricoma in sekretariat Organizacije vzhodnokaribskih držav so stalni opazovalci.

2. Pogodbenice lahko sklenejo povabiti dodatne opazovalce *ad-hoc*.

3. Pogodbenice lahko sklenejo povabiti predstavnike parlamentarnega odbora CARIFORUM-ES in posvetovalnega odbora CARIFORUM-ES za obveščanje Skupnega sveta o delu teh dveh odborov.

Člen 4

Zasedanja

1. Skupni svet zaseda redno, najmanj vsaki dve leti, in izredno ob soglasju pogodbenic, kadar to zahtevajo okoliščine.

2. O datumu in kraju vsakega zasedanja Skupnega sveta se dogovorita pogodbenici.

3. Zasedanja Skupnega sveta skliče sekretar Skupnega sveta.

Člen 5

Delegacije

Člane Skupnega sveta lahko spremljajo uradniki. Predsedstvo Skupnega sveta je pred vsakim zasedanjem obveščeno o načrtovani sestavi delegacije držav podpisnic Cariforuma in pogodbenice ES.

Člen 6

Sekretariat

Uradnik Generalnega sekretariata Sveta Evropske unije in uradnik države Cariforuma izmenično opravljata funkcijo sekretarja Skupnega sveta za obdobje 12 mesecev. To obdobje sovpada z obdobjem predsedovanja, ki ga izmenično izvajata pogodbenica ES in države Cariforuma.

Člen 7

Dokumenti

Kadar razprave Skupnega sveta temeljijo na pisnih dokumentih, sekretar te dokumente oštevilči in razpošlje kot dokumente Skupnega sveta.

Člen 8

Korespondenca

1. Vsa korespondenca za Skupni svet se naslovi na sekretarja Skupnega sveta.

2. Sekretar zagotovi, da je korespondenca za Skupni svet poslana predsedstvu sveta in po potrebi razposlana drugim članom Skupnega sveta kot dokumenti iz člena 7 tega poslovnika. Razposlana korespondenca se pošlje generalnemu sekretarju Evropske komisije, stalnim predstavništvom držav članic Evropske unije in koordinatorju Cariforuma ter koordinatorjem vseh držav podpisnic Cariforuma iz člena 234(1) Sporazuma.

3. Korespondenco predsedstva Skupnega sveta sekretar pošlje prejemnikom in jo po potrebi razpošlje drugim članom Skupnega sveta kot dokumente iz člena 7 tega poslovnika na naslove iz odstavka 2.

Člen 9

Dnevni red zasedanj

1. Sekretar Skupnega sveta pripravi začasni dnevni red vsakega zasedanja na podlagi predlogov pogodbenic in držav podpisnic Cariforuma. Sekretar Skupnega sveta začasni dnevni red pošlje naslovnikom iz odstavka 2 člena 8 tega poslovnika najpozneje 15 dni pred začetkom zasedanja.

2. Začasni dnevni red vključuje točke, glede katerih je sekretar prejel zahtevo za vključitev na dnevni red najpozneje 21 delovnih dni pred začetkom zasedanja, pri čemer pa se na začasni dnevni red uvrstijo samo točke, glede katerih je sekretar dokumentacijo prejel najpozneje na datum odpošiljanja začasnega dnevnega reda.

3. Skupni svet sprejme dnevni red na začetku vsakega zasedanja. Za uvrstitev točke, ki ni na začasnem dnevnem redu, na dnevni red je potrebno soglasje pogodbenic.

4. Predsedstvo Skupnega sveta lahko v dogovoru s pogodbenicami na zasedanje povabi strokovnjake za zagotovitev informacij o posebnih temah.

5. Sekretar lahko v soglasju s pogodbenicama skrajša roke iz odstavka 1, da se upoštevajo zahteve posameznih primerov.

Člen 10

Zapisnik

1. Sekretar čim prej pripravi osnutek zapisnika zasedanja.

2. V zapisniku je praviloma povzeta vsaka točka z dnevnega reda in po potrebi navedeno naslednje:

   (a) vsi dokumenti, predloženi Skupnemu svetu,

   (b) izjave, za katerih vnos so zaprosili člani Skupnega sveta,

   (c) sprejeti sklepi, dana priporočila, dogovorjene izjave in sprejeti sklepi o posameznih točkah.

3. Zapisnik vključuje tudi seznam članov Skupnega sveta ali njihovih predstavnikov, ki so se udeležili zasedanja, in seznam članov delegacij, ki so spremljale člane Skupnega sveta oziroma njihove predstavnike.

4. Pogodbenici v roku treh mesecev od dne zasedanja pisno potrdita zapisnik. Po potrditvi sekretar podpiše dva izvoda zapisnika, vsaka od pogodbenic pa prejme po

en verodostojen izvod izvirnika. Kopija podpisanega zapisnika se pošlje vsem naslovnikom iz odstavka 2 člena 8 tega poslovnika.

Člen 11

Sklepi in priporočila

1. Skupni svet sprejema sklepe in priporočila s soglasjem, kakor določa člen 229 Sporazuma.

2. Skupni svet lahko sklene, da bo kakršno koli splošno vprašanje v interesu vseh držav članic AKP in ES, ki se pojavi v okviru Sporazuma o gospodarskem partnerstvu z državami Cariforuma, naslovil na ministrski svet AKP-ES, kakor je opredeljen v členu 15 Kotonovskega sporazuma.

3. V obdobju med posameznimi zasedanji lahko Skupni svet sprejema sklepe ali priporočila s pisnim postopkom, če s tem soglašata obe pogodbenici. Pisni postopek pomeni izmenjavo not med pogodbenicama. Koordinator Cariforuma je pooblaščen za izmenjavo takšnih not in, po potrebi, potrditev soglasja držav podpisnic Cariforuma glede vsakega sklepa, potem ko je prejel potrditve posameznih držav podpisnic Cariforuma.

4. Sklepi in priporočila Skupnega sveta v smislu člena 229 Sporazuma se naslovijo kot „Sklep“ oziroma „Priporočilo“, sledijo pa jim zaporedna številka, datum njihovega sprejetja in opis njihovega predmeta. V vsakem sklepu je določen datum njegovega začetka veljavnosti.

5. Sklepe in priporočila, ki jih sprejme Skupni svet, overita predstavnik Evropske komisije v imenu pogodbenice ES in koordinator Cariforuma v imenu držav Cariforuma.

6. Sklepi in priporočila Skupnega sveta se pošljejo naslovnikom iz člena 8(2) tega poslovnika.

Člen 12

Javnost

1. Razen če ni odločeno drugače, zasedanja Skupnega sveta niso javna.

2. Vsaka pogodbenica ali država podpisnica Cariforuma lahko sklene, da bo sklepe in priporočila Skupnega sveta objavila v svojem uradnem listu.

Člen 13

Jeziki

1. Delovni jeziki Skupnega sveta so uradni jeziki, skupni obema pogodbenicama, tj. angleščina, španščina, francoščina in nizozemščina.

2. Razprave ter sklepi in priporočila Skupnega sveta temeljijo na dokumentaciji in predlogih, pripravljenih v enem izmed jezikov iz odstavka 1.

Člen 14

Stroški

1. Vsaka pogodbenica krije vse svoje stroške v zvezi z osebjem, potovanjem in bivanjem ter poštnimi in telekomunikacijskimi storitvami, nastale zaradi udeležbe na zasedanjih Skupnega sveta.

2. Stroške, povezane z organizacijo zasedanj in razmnoževanjem dokumentov, krije pogodbenica gostiteljica zasedanja.

3. Stroške, povezane s storitvami tolmačenja na zasedanjih in prevajanjem dokumentov v delovne jezike Skupnega sveta in iz njegovih delovnih jezikov, krije pogodbenica gostiteljica zasedanja. Stroške, povezane s storitvami tolmačenja na zasedanjih in prevajanjem dokumentov v druge uradne jezike Evropske unije (EU) in iz drugih uradnih jezikov EU, krije pogodbenica ES.

PRILOGA II

POSLOVNIK ODBORA ZA TRGOVINO IN RAZVOJ,

ustanovljenega s Sporazumom o gospodarskem partnerstvu med državami Cariforuma na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani

Člen 1

Sestava in predsedstvo

1. Odbor CARIFORUM-ES za trgovino in razvoj (v nadaljevanju: Odbor za trgovino in razvoj) se ustanovi v skladu s členom 230 Sporazuma za pomoč Skupnemu svetu pri opravljanju njegovih dolžnosti in je odgovoren za splošno izvajanje Sporazuma.

2. Odboru za trgovino in razvoj izmenično po 12 mesecev predsedujejo visoki uradniki Evropske komisije v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic ter visoki uradniki držav Cariforuma v svojem imenu. Prvo obdobje predsedovanja sovpada z obdobjem predsedovanja Skupnemu svetu. V navedenem obdobju in v vsakem naslednjem dvanajstmesečnem obdobju Odboru za trgovino in razvoj predseduje pogodbenica, ki predseduje Skupnemu svetu. Prvo predsedovanje pripada predstavniku držav Cariforuma.

3. Kakor določa člen 230(1) Sporazuma, Odbor za trgovino in razvoj sestavljajo predstavniki članov Sveta Evropske unije in predstavniki Evropske komisije na eni strani ter predstavniki držav podpisnic Cariforuma na drugi strani, praviloma na ravni visokih uradnikov. Koordinator Cariforuma in koordinatorji držav podpisnic Cariforuma imenujejo vsak po enega nadomestnega koordinatorja, ki se udeležuje zasedanj Odbora za trgovino in razvoj. Nadomestni koordinator Cariforuma nastopa v imenu držav Cariforuma in zastopa njihovo stališče glede vseh vprašanj v okviru Sporazuma, pri katerih so se dogovorile za skupen nastop.

4 Pogajalski mehanizem za karibsko regijo, sekretariat Caricoma in sekretariat Organizacije vzhodnokaribskih držav so stalni opazovalci. Pogodbenice lahko sklenejo povabiti dodatne opazovalce *ad hoc*, vključno s predstavniki parlamentarnega odbora CARIFORUM-ES in posvetovalnega odbora CARIFORUM-ES.

5. Poleg opravljanja posebnih nalog v skladu s Sporazumom, Odbor za trgovino in razvoj pripravlja zasedanja in razprave Skupnega sveta, po potrebi spremlja izvajanje sklepov in priporočil Skupnega sveta in na splošno zagotavlja kontinuiteto pravilnega delovanja Sporazuma. Prouči vsako zadevo, ki mu jo predloži Skupni svet, ter vsako drugo vprašanje, ki se lahko pojavi pri izvajanju Sporazuma.

6. Če Sporazum predvideva možnost posvetovanj, se ta lahko izvedejo v Odboru za trgovino in razvoj. Posvetovanja se ob soglasju pogodbenic lahko nadaljujejo v Skupnem svetu, razen če Sporazum določa drugače.

Člen 2

Zasedanja

1. Odbor za trgovino in razvoj se sestane enkrat letno in po dogovoru med pogodbenicama, kadar okoliščine to zahtevajo. Ob soglasju pogodbenic lahko zasedanja Odbora za trgovino in razvoj potekajo kot video ali telekonferenca.

2. Zasedanje Odbora za trgovino in razvoj skliče sekretar, pri čemer se o času in kraju zasedanja dogovorita pogodbenici.

Člen 3

Delegacije

Predsedstvo Odbora za trgovino in razvoj je pred vsakim zasedanjem obveščeno o načrtovani sestavi delegacij, ki se bodo udeležile zasedanja.

Člen 4

Sekretariat

1. Uradnik Evropske komisije in uradnik države Cariforuma izmenično opravljata funkcijo sekretarja Odbora za trgovino in razvoj za obdobje 12 mesecev. To obdobje sovpada z obdobjem predsedovanja, ki ga izmenično izvajajo Evropska komisija in države Cariforuma.

2. Vsa korespondenca s predsedstvom Odbora za trgovino in razvoj, predvidena v tem poslovniku, se pošlje sekretarju Odbora za trgovino in razvoj, sekretarju in predsedstvu Skupnega sveta ter po potrebi članom Skupnega sveta ali Odbora za trgovino in razvoj.

Člen 5

Javnost

Razen če ni določeno drugače, seje Odbora za trgovino in razvoj niso javne.

Člen 6

Dnevni red zasedanj

1. Začasni dnevni red vsakega zasedanja pripravi sekretar Odbora za trgovino in razvoj. Začasni dnevni red se pošlje predsedstvu in sekretarju Skupnega sveta ter članom Odbora za trgovino in razvoj najpozneje 15 dni pred začetkom zasedanja.

2. Začasni dnevni red vključuje točke, glede katerih je predsedstvo prejelo zahtevo za vključitev na dnevni red najpozneje 21 dni pred začetkom zasedanja, pri čemer pa se

na začasni dnevni red uvrstijo samo točke, za katere je sekretar dokumentacijo prejel najpozneje na datum odpošiljanja začasnega dnevnega reda.

3. Dnevni red sprejme Odbor za trgovino in razvoj na začetku vsakega zasedanja. Za uvrstitev točke, ki ni na začasnem dnevnem redu, na dnevni red je potrebno soglasje pogodbenic.

4. Predsedstvo Odbora za trgovino in razvoj lahko v dogovoru s pogodbenicama na zasedanje povabi strokovnjake za zagotovitev informacij o posebnih temah.

5. Predsedstvo lahko v soglasju z obema pogodbenicama skrajša roke iz odstavkov 1 in 2, da se upoštevajo zahteve posameznih primerov.

Člen 7

Zapisnik

1. Sekretar čim prej pripravi osnutek zapisnika zasedanja.

2. V zapisniku je praviloma povzeta vsaka točka na dnevnem redu in po potrebi navedeno naslednje:

   (a) dokumenti, predloženi Odboru za trgovino in razvoj,

   (b) izjave, za katerih vnos so zaprosili člani Odbora za trgovino in razvoj,

   (c) sprejeti sklepi, dana priporočila, dogovorjene izjave in sprejeti sklepi o posameznih točkah.

3. Zapisnik vključuje tudi seznam članov Odbora za trgovino in razvoj ali njihovih predstavnikov, ki so se udeležili zasedanja.

4. Zapisnik v roku dveh mesecev od datuma zasedanja pisno potrdijo namestnik koordinatorja Cariforuma in visoki uradniki Evropske komisije, ki so se udeležili zasedanja. Po potrditvi sekretar podpiše dva izvoda zapisnika, vsaka od pogodbenic pa prejme po en verodostojen izvod izvirnika. Kopija podpisanega zapisnika se pošlje predsedstvu in sekretarju Skupnega sveta ter članom Odbora za trgovino in razvoj.

Člen 8

Sklepi in priporočila

1. Če je Odbor za trgovino in razvoj na podlagi Sporazuma pooblaščen za sprejemanje sklepov ali priporočil, so takšni akti naslovljeni kot „Sklep“ ali „Priporočilo“, sledijo pa jim zaporedna številka, datum sprejetja in opis njihovega predmeta. V vsakem sklepu je določen datum njegovega začetka veljavnosti.

2. Kadar Odbor za trgovino in razvoj sprejme sklep, smiselno veljajo členi 10, 11 in 12 poslovnika Skupnega sveta.

3. Sklepi in priporočila Odbora za trgovino in razvoj se pošljejo naslovnikom iz člena 4 tega poslovnika.

Člen 9

Jeziki

1. Delovni jeziki Odbora za trgovino in razvoj so uradni jeziki, skupni obema pogodbenicama, tj. angleščina, španščina, francoščina in nizozemščina.

2. Razprave ter sklepi in priporočila Odbora za trgovino in razvoj temeljijo na dokumentaciji in predlogih, pripravljenih v enem izmed jezikov iz odstavka 1.

Člen 10

Stroški

1. Vsaka pogodbenica krije svoje stroške v zvezi z osebjem, potovanjem in bivanjem ter v zvezi s poštnimi in telekomunikacijskimi storitvami, nastale zaradi udeležbe na zasedanjih Odbora za trgovino in razvoj.

2. Stroške, povezane z organizacijo zasedanj in razmnoževanjem dokumentov, krije pogodbenica gostiteljica zasedanja.

3. Stroške, povezane s storitvami tolmačenja na zasedanjih in prevajanjem dokumentov v delovne jezike Odbora in iz njegovih delovnih jezikov, krije pogodbenica gostiteljica zasedanja. Stroške, povezane s storitvami tolmačenja na zasedanjih in prevajanjem dokumentov v druge uradne jezike Evropske unije (EU) in iz drugih uradnih jezikov EU, krije pogodbenica ES.

PRILOGA III

POSLOVNIK POSEBNIH ODBOROV

ustanovljenih s Sporazumom o gospodarskem partnerstvu med državami Cariforuma na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani

Člen 1

Sestava in predsedstvo

1. Če v Sporazumu ni drugače določeno ali dogovorjeno v Odboru za trgovino in razvoj, posebni odbor sestavljajo predstavniki Evropske komisije in predstavniki članov Sveta Evropske unije na eni strani ter predstavniki držav podpisnic Cariforuma na drugi strani, njegovim zasedanjem pa izmenično predsedujeta uradnik Evropske komisije in uradnik države Cariforuma. Države Cariforuma enega od svojih predstavnikov pooblastijo za nastopanje v njihovem imenu v zvezi z vsemi vprašanjih v okviru tega sporazuma, pri katerih so se dogovorile za skupen nastop. Tak predstavnik ima naziv predstavnik Cariforuma.

2. Pogajalski mehanizem za karibsko regijo, sekretariat Caricoma in sekretariat Organizacije vzhodnokaribskih držav so stalni opazovalci. Pogodbenice lahko sklenejo povabiti dodatne opazovalce ad-hoc.

Člen 2

Zasedanja

Razen če ni v Sporazumu določeno drugače, se posebni odbor sestane na zahtevo ene od pogodbenic, pri čemer se o datumu in kraju zasedanja pogodbenici dogovorita vnaprej.

Člen 3

Delegacije

Predsedstvo posebnega odbora je pred vsakim zasedanjem obveščeno o načrtovani sestavi delegacij, ki se bodo udeležile zasedanja.

Člen 4

Sekretariat

1. Uradnik Evropske komisije in uradnik države Cariforuma izmenično opravljata funkcijo sekretarja posebnega odbora za obdobje 12 mesecev. To obdobje sovpada z obdobjem predsedovanja, ki ga izmenično izvajata Evropska komisija in države Cariforuma.

2. Vsa korespondenca s predsedstvom posebnega odbora se pošlje sekretarju zadevnega posebnega odbora, sekretarju in predsedstvu Odbora za trgovino in razvoj ter po potrebi članom zadevnega posebnega odbora.

Člen 5

Dokumenti

Kadar razprave posebnega odbora temeljijo na pisnih dokumentih, sekretar te dokumente oštevilči in razpošlje kot dokumente zadevnega posebnega odbora.

Člen 6

Javnost

Razen če ni odločeno drugače, zasedanja posebnega odbora niso javna.

Člen 7

Dnevni red zasedanj

1. Začasni dnevni red vsakega zasedanja in povezano dokumentacijo pripravi sekretar posebnega odbora najpozneje 30 dni pred začetkom zasedanja. Začasni dnevni red se pošlje predsedstvu, sekretarju in članom Odbora za trgovino in razvoj najpozneje 15 dni pred začetkom zasedanja. Dnevni red na začetku vsakega zasedanja potrdi posebni odbor. Ob soglasju obeh pogodbenic se lahko na dnevni red dodajo točke, ki niso na začasnem dnevnem redu.

2. Roki iz odstavka 1 se lahko po dogovoru med pogodbenicama skrajšajo, da se upoštevajo zahteve posameznih primerov.

3. Predsedstvo posebnega odbora lahko v dogovoru s pogodbenicama na zasedanje povabi strokovnjake za zagotovitev informacij o posebnih temah.

Člen 8

Zapisnik

1. Sekretar takoj po zasedanju pripravi osnutek zapisnika zasedanja.

2. V zapisniku je praviloma povzeta vsaka točka z dnevnega reda in po potrebi navedeno naslednje:

   (a) dokumenti, predloženi posebnemu odboru,

   (b) izjave, za katerih vnos so zaprosili člani posebnega odbora,

(c) sprejeti sklepi, dana priporočila, dogovorjene izjave in sprejeti sklepi o posameznih točkah.

3. Zapisnik vključuje tudi seznam članov posebnega odbora ali njihovih namestnikov, ki so se udeležili zasedanja.

4. Zapisnik v roku enega meseca od datuma zasedanja pisno potrdita predstavnik Cariforuma in uradnik Evropske komisije, ki sta se udeležila zasedanja. Po potrditvi sekretar podpiše dva izvoda zapisnika, vsaka od pogodbenic pa prejme po en verodostojen izvod izvirnika. Kopija podpisanega zapisnika se pošlje predsedstvu, članom in sekretarju Odbora za trgovino in razvoj.

Člen 9

Sklepi in priporočila

1. Če je posebni odbor na podlagi Sporazuma ali sklepa Skupnega sveta, ki ga ustanavlja, pooblaščen za sprejemanje sklepov ali priporočil, so taki akti naslovljeni kot „Sklep“ ali „Priporočilo“, sledijo pa jim zaporedna številka, datum sprejetja in opis njihovega predmeta. V vsakem sklepu je določen datum njegovega začetka veljavnosti.

2. Kadar posebni odbor sprejme sklep, smiselno veljajo členi 10, 11 in 12 poslovnika Skupnega sveta.

3. Sklepi in priporočila posebnih odborov se pošljejo predsedstvu, članom in sekretarju Odbora za trgovino in razvoj.

Člen 10

Jeziki

1. Delovni jeziki posebnih odborov so uradni jeziki, skupni obema pogodbenicama, tj. angleščina, španščina, francoščina in nizozemščina.

2. Razprave ter sklepi in priporočila posebnih odborov temeljijo na dokumentaciji in predlogih, pripravljenih v enem izmed jezikov iz odstavka 1.

Člen 11

Stroški

1. Vsaka pogodbenica krije vse svoje stroške v zvezi z osebjem, potovanjem in bivanjem ter v zvezi s poštnimi in telekomunikacijskimi storitvami, nastale zaradi udeležbe na zasedanjih posebnih odborov.

2. Stroške, povezane z organizacijo zasedanj in razmnoževanjem dokumentov, krije pogodbenica gostiteljica zasedanja.

3. Stroške, povezane s storitvami tolmačenja na zasedanjih in prevajanjem dokumentov v delovne jezike posebnega odbora in iz njegovih delovnih jezikov, krije pogodbenica gostiteljica zasedanja. Stroške, povezane s storitvami tolmačenja na zasedanjih in prevajanjem dokumentov v druge uradne jezike Evropske unije (EU) in iz drugih uradnih jezikov EU, krije pogodbenica ES.

Člen 12

Poročanje

Posebni odbori poročajo Odboru za trgovino in razvoj.

OCENA FINANČNIH POSLEDIC ZAKONODAJNEGA PREDLOGA S PRORAČUNSKIM VPLIVOM, OMEJENIM IZKLJUČNO NA STRAN PRIHODKOV

1. NASLOV PREDLOGA

Sklep Sveta o stališču Skupnosti glede poslovnika Skupnega sveta CARIFORUM-ES, Odbora CARIFORUM-ES za trgovino in razvoj ter posebnih odborov, ustanovljenih na podlagi sporazumov o gospodarskem partnerstvu med državami Cariforuma na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani.

2. PRORAČUNSKE VRSTICE:

Poglavje in člen: Upravna sredstva Komisije za kritje stroškov za tolmačenje in stroškov za prostore.

Znesek za zadevno leto, določen v proračunu: v primeru nepredvidenih potreb se lahko sredstva črpajo iz naslednjih proračunskih vrstic:

20.02.01 − Zunanjetrgovinski odnosi, vključno z dostopom do trgov držav nečlanic Skupnosti

20.01.02.11.00.02.40 − Zasedanja, ki vključujejo le notranje osebje Komisije/Konference

3. FINANČNI VPLIV

X	Predlog nima finančnih posledic.

☐ Predlog nima finančnega vpliva na odhodke, ima pa finančni vpliv na prihodke – učinek je naslednji:

v mio EUR (na eno decimalno mesto natančno)

4. UKREPI PROTI GOLJUFIJAM

5. OPOMBE